

1 Ejemplar para el remitente - Exempleaire de l'expediteur Copy for sender

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador. Les parties encadrées de lignes grosses doivent être remplies par le transporteur. The spaces framed with lines must be filled in by the carrier.

19+21+22

ambos inclusive y y compris et including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente. A remplir sous la responsabilité de l'expediteur. To be completed on the sender's responsibility.

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expediteur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)

EMPRESA
DIRECCIÓN
PAÍS

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)

EMPRESA
DIRECCIÓN
PAÍS

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)

CIUDAD, PAÍS

4 Lugar, fecha y hora de la carga (lugar, país, fecha, hora)
Lieu, date et heure de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date, heure)
Place, date and hour of taking over the goods (place, country, date, hour)

CIUDAD, PAÍS, FECHA

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached

6 Marcas y números
Marques et numéros
Marks and Nos

7 Número de bultos
Nombre de colis
Number of packages

8 Clase de embalaje
Mode d'emballage
Method of packing

9 Naturaleza de la mercancía
Nature de la marchandise
Nature of the goods

10 N° estadístico
N° statistique
Statistical number

11 Peso bruto, kg.
Poids brut, kg.
Gross weight in kg.

12 Volumen m³
Cubage m³
Volume in m³

**TIPO DE MERCANCÍA,
N° DE BULTOS,
TIPO DE EMBALAJE**

PESO

Matricula Vehículo / Vehicle Registration Number:

25 El porteador carece de medios adecuados para verificar la coincidencia del número y las señales de los bultos con las menciones del CMR.
The driver lacked the means to check that the number and references of the packages loaded matched the CMR.

Número ONU No. ONU UN No.	Denominación / Nombre y descripción Dénomination/ Nom et description Designation / Name and description	Etiqueta/s Etiquette(s) Label(s)	Grupo de Embalaje (GE) Groupe d'Emballage (GE) Packing Group (PG)	(Código de restricción en túneles) (Code de restriction en tunnels) (Tunnel restriction code)
---------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expediteur
Sender's instructions

14 Forma de pago
Prescriptions d'affanchissement
Instructions as to payment for carriage

Porte pagado / Franco / Carriage paid
 Porte debido / Non franco / Carriage forward

21 Formalizado en
Etablie à
Established in

CIUDAD a le on **FECHA** 20

22 HORA SALIDA / DEPARTURE TIME.....**HORA**

Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expediteur
Signature and stamp of the sender

FIRMA Y SELLO

REF HTG:

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

CMR

Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de transport international de Marchandises par Route (CMR).

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the international Carriage of goods by road (CMR)

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)

HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.

Av. Letxumorro 92, oficina 6
ES20303 Irun Tel. 24h: **+34 943 63 44 17**
CIF: ESB20632055 **+34 902 82 00 39**
cmr@htg-express.com
www.htg-express.com

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

HTG express

**EMPRESA DE TRANSPORTE,
NIF,
MATRÍCULA**

18 Reservas y observaciones del porteador
Reserves et observations du transporteur
Carrier's reservation and observations

CUALQUIER INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LA MERCANCÍA: DAÑADA, MAL EMPAQUETADA, ETC. CORRECTAMENTE ANOTADO EN EL LUGAR DE CARGA PUEDE REDUCIR NUESTRA RESPONSABILIDAD.

19 Estipulaciones particulares
Conventions particulières
Special agreements

Las partes renuncian expresamente a su fuero sometiéndose para la resolución de cualquier controversia relativa al presente contrato de transporte a la competencia de la Junta Arbitral del Transporte del País Vasco.
La Ley aplicable será la española y los tratados internacionales que formen parte del ordenamiento jurídico español.

All parties hereby revoke their own jurisdiction, and agree to yield the resolution of any conflict relating to the present transport contract, to the authority of the Transport Arbitration Board of the Basque Country.
Spanish law and international treaties that form part of the Spanish legal system will be applicable.

A pagar por: to be paid by	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions:			
Líquido/Balance Suplementos: Supplem. charges:			
Gastos accesorios: Other charges			
TOTAL			

15 Reembolso/Remboursement/Cash on delivery

23 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumorro 92, oficina 6
Edificio Eskortza - ES20303 - Irun
cmr@htg-express.com
www.htg-express.com
Tel. 24h:
+34 943 63 44 17
+34 902 82 00 39

HTG express

24 Recibo de la mercancía / Marchandises recues / Goods received

Lugar
Lieu
Place

CIUDAD a le on **FECHA** 20

HORA LLEGADA / TIME OF ARRIVAL.....**HORA**

NOMBRE / NOM / NAME, NOMBRE Y APELLIDOS

Firma, sello y nombre del consignatario
Signature, timbre et nom du destinataire
Signature, stamp and name of the consignee

SELLO Y FIRMA DE LA PERSONA QUE DESCARGA

En el caso de mercancías peligrosas, indicar el Número ONU, la Denominación/Nombre y descripción, Etiqueta/s, Grupo de embalaje (GE) y el Código de restricción en túneles. En cas de marchandises dangereuses, indiquer le No. ONU, la Dénomination/Nom et description, Etiquette(s), Groupe d'Emballage (GE) et Code de restriction en tunnels. In case of dangerous goods, indicate UN No., Designation/Name and description, Label(s), Packing Group (PG) and Tunnel restriction code.